



CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 03 Issue: 11 Nov 2022
<https://cajlp.centralasianstudies.org>

Национальные Особенности Русских И Узбекских Антропонимов

Ибрагимова Сайёра Сайдуллаевна

Ташкентский государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои

Received 9nd Sep 2022, Accepted 10th Oct 2022, Online 14th Nov 2022

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассмотрен и проанализирован особенности псевдонимной номинации русских и узбекских псевдонимов. Своеобразие псевдонимов в разной лингвокультуре. Если сравнивать языки и культуры разных народов, то можно выделить совпадающие и не совпадающие элементы. Анализ псевдонимной номинации показал, что псевдоним сохраняет дономастическое значение и имеет своеобразную семантику, а также основы псевдонимов сообщают о характере того или иного лица, о физических свойствах и недостатках, о поведении, о происхождении, о сравнении человека с различными предметами, животными, растениями, о профессии, занятии, о социальном положении, об отдельном событии жизни и т.д. Также хотелось бы подчеркнуть о роли метафоризации в образовании псевдонимов, так как процесс метафоризации (как он определяется когнитивной лингвистикой) представляет собой очень важный инструмент в создании псевдонимов. Он тесно связан с художественным текстом, так как предопределяет особую позицию контекста, выступая эстетически значимым компонентом художественного текста.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: ономастика, антропонимы, семантика, дономастическое значение, метафоризация.

Общей теории номинации еще не создано, только есть предположения, только предстоит создать собственных имен ономастические закономерности номинации для разных классов. Мотивы выбора номинации давно интересуют ономастов. На мотивы номинации воздействуют языковые, психологические факторы. Шаховский отмечает об особой роли психики в ономастической номинации в языке и речи.

Соблюдение основ бытия в системе антропонимии узбекского языка, их внешний вид, определенные взгляды на именование показывает, что это всегда было затронуто. Хотя она и вызывала определенные изменения в разные исторические периоды, она все же является национальной традицией, используемой с древних времен, не могли полностью изменить основные мотивы. Эти мотивы следующие:

- Номинативный, то есть требование назвать человека.

- Национальные этнографические традиции и обычаи, верования, представления;
- Эстетические мотивы. Выбираем красивое имя для ребенка, то есть оценивание имени по красоте;
- Морально-воспитательные мотивы, то есть для ребенка в будущем
- дать имя, выражающее концепцию желания быть нравственно зрелым, совершенным человеком;
- Религиозные мотивы. Хотя этот мотив видоизменялся в силу определенных исторических обстоятельств, его основным содержанием является религиозная вера. Этот мотив был одной из ведущих идей при выборе имени для ребенка. Например, переход тюркских народов в ислам сильно повлиял на их систему антропонимии.

Приведенные мотивы играют роль главного фактора возникновения узбекских имен, формирования и обогащения именного фонда.

Все приведенные мотивы являются экстралингвистическими (неязыковыми) факторами развития узбекской антропонимии, которое также изучают этнолингвистика, социоллингвистика, области истории, культуры.

«Мы частично осветили этнографические, эстетические, этические и религиозные мотивы, повлиявшие на развитие антропонимии и опубликовали ряд статей по этому вопросу [Бегматов.1991:32]. Вот некоторые субъективные отношения к именам некоторых лиц, непонимание и неспособность оценить основную мотивацию, неправильное отношение негативно отражается для системы антропонимии.

В 1991 году в городе Ургенч проходила научно-практическая конференция, посвященная к проблемам антропонимии, группа ведущих узбекских ономастов, думая о текущих проблемах перед этой областью подчеркнули следующее: «Изучение принципов номинации является одним из важнейших теоретических и практических вопросов антропонимии. Принципы номинации являются периодическими и постоянно меняются. Образ жизни, культура, мировоззрение населения определяют принципы номинации. Ошибочно сравнивать и интерпретировать принципы номинации, характерные для 1930-х годов, с факторами, характерными для современной эпохи или наоборот, невозможно" [Бегматов, Дўсимов, Нафасов, Қораев, 1991: 11] .

Относиться бережно к историко-традиционной системе ономастики, то есть о необходимости воспитания культуры имя наречения в народе выделяется следующим образом:

- углубленное изучение истории многовекового искусства имя наречения узбекского народа, его закономерностей и использование наиболее полезных, передовых методов для создания новых имен;
- создавать научно обоснованные принципы дарения, т.е. искусство имя наречения людей, мест и других объектов;
- глубокий анализ социально-политических, культурно-духовных, религиозно-философских, этико-эстетических аспектов этого искусства, применение символов к процессу именования" [Бегматов,1991:14]

Если каждый будет обращаться с именами так, как умеет произносить по желанию изменив полную форму имени человека, написание его в разных формах в официальных документах приводит к изменению исходной формы. Такая ситуация затемняет или заставляет забыть первоначальный мотив имени, то есть происходит демотивация. М. Рахмонов и С. Муминов также справедливо подчеркивали, «...негативные последствия этого процесса, когда мотив слова (признак, лежащий в основе происхождения слова, «внутренняя форма») могут расплываться, иногда полностью исчезать» [Рахмонов, Муминов, 1991:20]

Автор строк подчеркивал почти в большинстве своих произведений негативные последствия таких ситуаций: «Узбекские имена и фамилии, как и другие лексические активы нашего языка, нуждаются в определенном внимании и заботе. Потому что иногда не уделяется достаточно внимания именованию ребенка или в результате "погони" за "красивым" "значащим" именем бывают случаи недостаточного использования богатства традиционных имен народа, приводит к исчезновению древних имен. Нельзя сказать положительным явлением то, что количество имен сокращается. Чем больше используемых имен, тем лучше. Потому что имена позволяют четко отличить друг от друга людей в семье, роду, соседстве, сообществе. [Бегматов, 1991:5-6]

Человек является единственным именуемым существом, но и единственным, который способен к самоименованию. Но эти наименования заранее заданы, предписаны тем социумом, в котором он находится. Обычно и имя, и фамилия, и прозвище человеку как бы заранее заданы, потому что он получает от своих родных, оказываясь в пассивной роли (новорожденный ребенок или человек получивший прозвище), наследовавший фамилию, отчество или наименование объектов от предыдущего поколения. Но бывают случаи, когда именуемый сознательно отказывается от данного ему имени или наследственной фамилии и меняет его другим. И все же принятие некоторых подвидов антропонимов характерно активное участие именуемого лица в акте собственного наречения [Селищев, 1971:495].

Древние рукописи донесли до нас много древнетюркских имен, но полного свода доисламских имен нет. Приведем только некоторые имена, относящиеся к первобытной общине и периоду зарождения племен: Ойариг (лунный свет), Ойданариг (яркий, как луна), Ойкун (светлый день), Ойканот (крылья луны), Кучбарс, Азак, Анас, Алп Ая, Алп Эр Тунга, Кутлуг тагин, Чагрибек Чуflan, Тангрикул, Тангриберди и т.д. В них выражена мужественность, героизм, различные обожествленные идеи.

«Каким бы сильным не было влияние ислама на антропонимию тюркских народов, оно все же не смогло вытеснить старые доисламские традиции» — пишет Э. Бегматов.

Очень много имен связаны с религиозной идеологией ислама: *Худойберди*, *Мухаммад* — основатель ислама — *Мамат*, *Мухаммад*, *Маматкарим*. С принятием ислама древние имена ушли в прошлое. Появились иноязычные, преимущественно арабского, а также древнееврейского, греческого происхождения. Арабские имена: Косим - раздающий, сын пророка Мухаммада; Козим-терпеливый; Кудрат-сильный, могущий; Шавкат — могущественный; *Дилмурод* — желанный. Много имен древнееврейского происхождения: *Мусо* (из Моисей), *Сулаймон* (из Соломон), *Исмоил*, *Иброхим*, (из Авраам),. Греческое: *Искандар* — победитель. С течением времени появляются имена гибриды, например, тюркоарабские: *Боймурод*, *Боймурзо*, *Тогаймурод*, *Нормурод*, *Нурмухаммад*. Древнетюркские имена стали вытесняться мусульманскими. У узбеков, например, немало имен арабского, иранского происхождения: *Ёкуб*, *Мустафо*, *Мухсин*, *Мухтор*, *Мухаммад Али*, *Абдурахмон*, *Иброхим*, *Хусайн* и другие. Раньше имена узбеков не имели уменьшительных и иных производных

форм, эмоциональную окраску придавало добавление — «жон» (иран. «жон» — душа): *Ботиржон*. Встречаются имена с компонентом «бой» — хозяин, господин: *Олимбой, Икромбой*. Часто в конце имени наблюдается наличие «бек». В переводе оно означает — владыка, господин. Например: *Отабек, Ойбек, Исмоилбек*. Иногда мы наталкиваемся на имена с религиозными идеями, которые направлены на возвеличивание Аллаха. Это выражается компонентами абд — (арабское — раб), дин (религия), улла (аллах). Например, *Абдулла, Файзулла, Хайрулла, Салохиддин, Сирожиддин, Мухиддин, Имамеддин*. Раньше эти имена были привилегией духовенства и знати. Сегодня можно встретить имена: *Асатулла* — арабское мужское имя, обозначает «лев Аллаха». *Камалиддин* — узбекское мужское имя, произошедшее из арабского, означает «достигший» высшей степени. Абдурахман — арабское мужское имя, означает «раб Аллаха». Встречаются имена, состоящие из двух частей: *Нормухаммад* — узбекское имя арабского происхождения с компонентами *Нор+Мухаммад*. Это имя дается ребенку в честь пророка Мухаммеда, означает «прославленный». Имя *Матнавруз* также состоит из двух компонентов. Это персидское имя дается новорожденному в канун праздника мусульман — *Навруз*. «Мат» сокращенный компонент имени *Мухаммад*. Сейчас в именнике узбеков имеется усеченная форма имени — *Навруз*. Формальное разграничение имен по русскому образцу относит имена на согласный к мужским, на гласный «а» — к женским. Собственные имена служат еще и для образования отчества. Раньше у узбеков не было отчества и вместо него употреблялись формы у мужчин — тюркское «сын» с предшествующим именем отца: *Ахмад углы*. Вместо отчества употребляется и иранское «заде» — «рожденный дитя» также с предшествующим именем отца: *Турсунзаде*.

Только после 15 века во всех исторических мемуарах встречаются в юридических документах, в художественных произведениях и в тазкирах появляются после имен отца слова «сын»-«ўгли», «дочь»-«қизи».

Искусственным наименованиям относятся псевдонимы. Псевдоним-это результат исключительно искусственного, целенаправленного самоназвания. Псевдонимы часто имеют своим источником факты мировой литературы, мифологии, истории; имеют неожиданные семанти-морфологические вариации; связаны с периодами жизни именуемых лиц, с контекстом, обуславливающим выбор. Искусственность создания и вольность обращения с языковым материалом сближают псевдонимы с такими ономастическими разрядами как эргонимы и гемеронимы[Крюкова,2002.-С.129.].

В антропонимике выбор определенного псевдонима зависит от особенностей личности творца, его мировоззрения, духовного развития, психики, индивидуальных качеств, социальных взглядов, сложившихся исторических факторов, а также влияют традиции имяназвания народа, так как псевдонимы, как и имена являются ономастической единицей, сформировавшийся на протяжении долгих исторических процессов.

На основе собранного материала псевдонимы можно распределить по следующим особенностям:

Таблица 1.

ЗНАЧЕНИЯ	РУССКИЕ ПСЕВДОНИМЫ	УЗБЕКСКИЕ ПСЕВДОНИМЫ
1.Названия профессий и видов занятий	Доктор, Купец, Библиотекарь	Накқош, Роким, Уста, Қорий, Саккокий
2. Слова, указывающие на	Граф, Бедняк, Барон	Шайх, Пошоҳўжа , Отин, Амирий,

социальный статус, звание, религиозные понятия, а также обозначающие социальное происхождение		Убайдуллахон, Сайидий, Отойи, Хўжа
3.Термины родства	Брат, Дедушка	Бобо Кухий(Кўхий), Калвак махзумнинг жияни, Думбулбой ўғли
4.Название животных, птиц	Волк, Воробей, Зайчик	Андалиб(с араб.соловей, сладкоязычный), Шоҳин (охотничья птица), Бобур (тигр)
5.Названия цветов, деревьев	Вишня, Ёлкин, Крапива	Гули, Райҳоний
6.Названия природных явлений	Громов, Снежин	Бахорий (весенний), Яшин (молния), Насимий (ветерок)
7) слова обозначающие абстрактные понятия и выбранные, исходя из тонкости вкуса писателя	Бой, Дух	Нур(свет), Солих, Якиний, Равнак, Шавкий, Вафойи, Рожий
8) предметы быта	Бинокль, Карандаш, Танк, Зубило	Чархий (колесо), Мижмар (сосуд для хранения раскаленного угля), Анбар (вещество с приятным запахом) Дурбек (женское украшение из жемчуга)
9)антропонимы (имена реальных лиц)	Белинский, Анютин, Суворов, Брежнева	Али
10)антропонимы (имена литературных и киногероев)	Дон Кихот, Акакий Акакиевич, Данко	Муштум (Кулак)
11) национальность	Украинка, Русский	Турон Ўзтурк (Из турков)
12) место рождения	Афинский, Днепров	Самаркандий, Термизий
13) название небесных тел и астрономических явлений	Апполон, Марс	Сухайлий (название звезды), Хуршид (солнце), Ҳилолий (новый месяц)
14) цветообозначения	Белый, Алая	Зулолий (прозрачный), Равнак
15) слово, характеризующее наружность	Слепцов, Зеленоглазый	Вола («слепой»)
17) слова, обозначающие характер, судьбу, психическое состояние, настроение	Горький, Невеселый, Бедный, Усталая	Машраб, Гулханий, Фуркат, Махмур, Шухий(веселый), Муаммойи(проблема)
18) слова, обозначающие понятия творческой деятельности писателя/поэта	Бывший учитель, Издатель «Сына Отечества», Недекабрист	Юсуф Хос Ҳожиб(привратник), МужримОбид (виноватый верующий в бога)
19) слова обозначающие полезные ископаемые	Дизель, Алмазов	Мараварид (жемчуг)
20) псевдонимы омонимы	Саша Черный, Панкратов Черный	Навоий, Шохрух, Шохруххон

21) слово, не называющее кого-либо, но употребляемое вместо имени	Я, Мы, Вы Некто, Ничей Свой, Тот самый	Ўз кишинг
22) слова, обозначающие число	Двоешки, Семь Семионов	Арт трио, Бир киши
23) слова, выражающее эмоции	Ага	Афсус
24) псевдонимы, образованные от имени или фамилии	София Ротару (Ротарь), Лев Лещенко (Лещев)	Зулфия, Тохир Малик, Абдулла Қаххор, Саид Аҳмад

Таблица 1. Распределение псевдонимов по значениям

Современная ситуация называния не допускает в одной сфере одинаковых имен, с одной стороны, и прихоти языковой моды с другой, стимулируют постоянный поиск оригинальных новых форм. Выбирающий псевдоним должен заинтересовать читателя. “Отправитель знаков не просто передает получателю информацию, он заинтересован в том, чтобы вызвать определенную реакцию, особенные чувства у получателя” [Клаус, 1967: 16].

Псевдоним, в настоящее время должны легко произноситься (чтобы не было излишнего скопления согласных или гласных звуков), должны быть краткими, кроме этого оно должно быстро запоминаться, быть ярким, броским, оригинальным, исключая повтор, также надо учитывать интересы, потребности потребителя (читателя, слушателя, зрителя и др.).

Псевдоним помогает реализовать потребности к речетворчеству. Этот процесс связано с экстралингвистической реальностью, где происходит общение языковых личностей, демонстрируя его психолингвистическую и прагматическую направленность.

Использованная литература:

1. Бегматов Э. А. Культурно-эстетические основы узбекских женских имен // Всесоюзная научно-практическая конференция “Исторические названия - памятники культуры. Тезисы, доклады и статьи. - М.: 1989. С. 13; Его же. Этическое-воспитательные мотивы в узбекских именах // Шестая конференция по ономастике Поволжья. Тезисы, докладов и статьи. - Волгоград: 1989. С. 25-28; Его же. Социально-лингвистические и культурно-этические проблемы номинации в узбекской ономастике / / Вторая всесоюзная научно-практическая конференция “Исторические названия - памятники культуры” Вып. 1. - М.: 1991. С. 32;
2. Бегматов Э. Дўсимов З. Нафасов Т. Қораев С. Ўзбекномшунослиги: тадқиқ йўналиши ва усуллари / / -Хива: 1991. № 1.-Б. 11.
3. Бегматов Э. А., Бегматов Д. Э. Жумхуриятнинг давлат тили ва ўзбек номшунослигининг долзарб муаммолари / / - Хива: 1991. №1.-Б. 14.
4. Рахмонов М. Мўминов С. Антропоним ва топонимларда демотивация ҳодисаси / / Хива.: 1991. № 1. -Б. 20.
5. Бегматов Э. А. Ўзбек исмлари. -Тошкент: Қомуслар Бош таҳририяти, 1991.-Б. 5-6.

6. Селищев А.М. Смена фамилий и личных имен//Уч.зап.Тартусского ун-та.-Вып.284.V.- 1971. -С. 495
7. Крюкова И.В. Языковая игра в ономастической номинации//Ономастика Поволжья.Тез.докл.VII междунар.конф.Волгоград, 8-11 сент.,1998, -Волгоград: Перемена, 2002.-С.129.
8. Клаус Г. Сила слова. Гносеологический и прагматический анализ языка.-М.: Прогресс, 1967. -С.16.

Палванова, О. И. Из этимологии некоторых узбекских мужских имен / О. И. Палванова, Назира Джуманиязова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2017. — № 12 (146). — С. 638-640. — URL: <https://moluch.ru/archive/146/40875/> (дата обращения: 06.11.2022).

<https://hultafors-russia.ru/pristavka-hon-v-uzbekskih-imenah/>